

## **THROUGH THE VALLEY OF THE SHADOW OF DEATH: DEATH AS A TYPICAL DOMAIN REQUIRING NON-LITERAL TREATMENT**

**AGNIESZKA HAMANN**

*Faculty of "Artes Liberales", University of Warsaw, Poland. E-mail: ahamann@uw.edu.pl*

### **Abstract**

As a difficult and painful experience, death is one of areas of human life that typically calls for non-literal, that is metaphoric or metonymic, treatment. It is a complex domain with many possible conceptualisations. From a European standpoint, it is frequently conceptualised as the end of a journey and related to darkness. It is also personified as the Grim Reaper – a cloaked skeletal figure with a scythe, which reaps people like farmers reap crops. On the other hand, in Mesoamerica death is conceptualised as the commencement of a journey (*och-ha* 'to water-enter'; *och-bih* 'to road-enter') and the extinguishment of breath (*k'a'ay usak ? ik'il* 'his white ... breath diminishes'). This paper examines typical metaphoric and metonymic semantic extensions in Mayan languages, which reveal patterns of thought hidden behind linguistic expressions, as well as analyses the images of death as complex, culturally determined conceptual blends.

**Keywords:** Classic Mayan, cognitive grammar, conceptualizations of death

### **Resumen**

Como una experiencia difícil y dolorosa, la muerte es una de las áreas de la vida humana, que normalmente exigen un tratamiento no literal, sino metafórico o metonímico. Es un dominio complejo con muchas conceptualizaciones posibles. Desde un punto de vista europea, la muerte a menudo se conceptualiza como el final de un viaje y se relaciona con la oscuridad. También es personificada como la Parca – una figura esquelética envuelta con una guadaña, que recoge a la gente del mismo modo como los agricultores cosechan cultivos. Por otro lado, en Mesoamérica, la muerte se conceptualiza como el inicio de un viaje (*ochha* 'entrar-agua'; *ochbih* 'entrar-camino') y la extinción del aliento (*k'a'ay usak ? ik'il* 'su hálito blanco ... desaparece'). Este contribución examina las extensiones semánticas – metafóricas y metonímicas en los idiomas mayas que revelan patrones de pensamiento ocultos detrás de las expresiones lingüísticas, así como análisis de las imágenes de la muerte como mezclas conceptuales complejas, determinadas por la cultura.

**Palabras clave:** maya jeroglífico, gramática cognitiva, conceptualizaciones de la muerte